

Journals

No. 114

Monday, June 13, 2005

11:00 a.m.

Journaux

N^o 114

Le lundi 13 juin 2005

11 heures

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Duncan (Vancouver Island North), seconded by Mr. Tweed (Brandon—Souris), — That Bill C-259, An Act to amend the Excise Tax Act (elimination of excise tax on jewellery), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 15, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, should the House sit until midnight tonight, as a result of the adoption of Government Business No. 16, no quorum calls or dilatory motions shall be received by the Speaker after 6:00 p.m.

INTERRUPTION

At 11:17 a.m., the sitting was suspended.

At 12:02 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 5 and 6).

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), appuyé par M. Tweed (Brandon—Souris), — Que le projet de loi C-259, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (suppression de la taxe d'accise sur les bijoux), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 15 juin 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, si la Chambre siège jusqu'à minuit ce soir en raison de l'adoption de l'affaire émanant du gouvernement n^o 16, le Président ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire après 18 heures.

INTERRUPTION

À 11 h 17, la séance est suspendue.

À 12 h 2, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n^o 2 (motions n^{os} 5 et 6).

Group No. 2

Motion No. 5 of Mr. Nicholson (Niagara Falls), seconded by Ms. Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), — That Bill C-43, in Clause 89, be amended by replacing lines 18 and 19 on page 67 with the following:

“domestic credits.”

Motion No. 6 of Mr. Nicholson (Niagara Falls), seconded by Ms. Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), — That Bill C-43, in Clause 89, be amended by replacing lines 23 to 30 on page 69 with the following:

“18. The Agency may not acquire eligible Kyoto units.”

The debate continued on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motions Nos. 5 and 6 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Group No. 3

Mr. Dryden (Minister of Social Development) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs), moved Motion No. 7, — That Bill C-43 be amended by adding, after clause 97, the following new clause:

PART 14

GREENHOUSE GAS TECHNOLOGY INVESTMENT FUND

GREENHOUSE GAS TECHNOLOGY INVESTMENT FUND ACT

98. The Greenhouse Gas Technology Investment Fund Act is enacted as follows:

An Act to establish the Greenhouse Gas Technology Investment Fund for the reduction of greenhouse gas emissions and the removal of greenhouse gases from the atmosphere

SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the Greenhouse Gas Technology Investment Fund Act.

INTERPRETATION

2. The following definitions apply in this Act.

“eligible contributor” means a person who is subject to requirements — set out in regulations made under any Act of Parliament — respecting emissions of greenhouse gas from industrial sources, other than a person who is a vehicle manufacturer.

“Fund” means the Greenhouse Gas Technology Investment Fund established in section 3.

Groupe n° 2

Motion n° 5 de M. Nicholson (Niagara Falls), appuyé par M^{me} Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), — Que le projet de loi C-43, à l'article 89, soit modifié par substitution, aux lignes 18 et 19, page 67, de ce qui suit :

« crédits nationaux admissibles. »

Motion n° 6 de M. Nicholson (Niagara Falls), appuyé par M^{me} Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), — Que le projet de loi C-43, à l'article 89, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 30, page 69, de ce qui suit :

« 18. L'Agence ne peut acquérir des unités Kyoto admissibles. »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

Les motions n^{os} 5 et 6 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Groupe n° 3

M. Dryden (ministre du Développement social), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-43 soit modifié par adjonction, après l'article 97, du nouvel article suivant :

PARTIE 14

FONDS D'INVESTISSEMENT TECHNOLOGIQUE POUR LA LUTTE AUX GAZ À EFFET DE SERRE

LOI SUR LE FONDS D'INVESTISSEMENT TECHNOLOGIQUE POUR LA LUTTE AUX GAZ À EFFET DE SERRE

98. Est édictée la Loi sur le Fonds d'investissement technologique pour la lutte aux gaz à effet de serre, dont le texte suit :

Loi constituant le Fonds d'investissement technologique pour la réduction des émissions de gaz à effet de serre et la séquestration des gaz à effet de serre provenant de l'atmosphère

TITRE ABRÉGÉ

1. Loi sur le Fonds d'investissement technologique pour la lutte aux gaz à effet de serre.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« Fonds » Le Fonds d'investissement technologique pour la lutte aux gaz à effet de serre, constitué par l'article 3.

« gaz à effet de serre » Gaz figurant à l'annexe A du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, fait à Kyoto le 11 décembre 1997, avec ses modifications successives dans la mesure où elles lient le Canada.

“greenhouse gas” means any gas listed in Annex A to the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change done at Kyoto on December 11, 1997, as amended from time to time, to the extent that the amendments are binding on Canada.

“Minister” means the Minister of Natural Resources.

“vehicle” means any vehicle that is capable of being driven or drawn on roads by any means other than muscular power exclusively, but does not include any vehicle designed to run exclusively on rails.

GREENHOUSE GAS TECHNOLOGY INVESTMENT FUND

3. There is established in the accounts of Canada an account to be known as the Greenhouse Gas Technology Investment Fund.

4. There shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to the Fund

(a) all amounts contributed to Her Majesty in right of Canada by an eligible contributor for the purpose of

(i) research into, or the development or demonstration of, technologies or processes intended to reduce emissions of greenhouse gases from industrial sources or to remove greenhouse gases from the atmosphere in the course of an industrial operation, or

(ii) creating elements of the infrastructure that are necessary to support research into, or the development or demonstration of, those technologies or processes; and

(b) an amount representing interest of the balance from time to time to the credit of the account at the rate and calculated in the manner that the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, prescribe.

5. There shall be charged to the Fund the amounts paid out under section 6.

GRANTS OR CONTRIBUTIONS

6. (1) The Minister may, out of the Consolidated Revenue Fund, make grants or contributions in any amount that he or she considers appropriate for any purpose referred to in paragraph 4 (a).

(2) In making a grant or contribution, the Minister shall consider

(a) the competitiveness and efficiency of industry;

(b) the sustainable development of Canada’s natural resources;

(c) the development of Canadian scientific and technological capabilities; and

(d) any recommendations made by the standing committee of the House of Commons that normally considers matters related to the environment.

« ministre » Le ministre des Ressources naturelles.

« participant admissible » Personne assujettie à des exigences — prévues par règlement pris en vertu d’une loi fédérale — concernant les émissions de gaz à effet de serre provenant de sources industrielles. Sont exclus les constructeurs de véhicules.

« véhicule » Tout véhicule conçu pour être mû ou tiré sur les routes par des moyens autres que la seule force musculaire; sont toutefois exclus les véhicules qui circulent exclusivement sur rail.

FONDS D’INVESTISSEMENT TECHNOLOGIQUE POUR LA LUTTE AUX GAZ À EFFET DE SERRE

3. Est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé « Fonds d’investissement technologique pour la lutte aux gaz à effet de serre ».

4. Doivent être versés au Trésor et portés au crédit du Fonds :

a) toutes les sommes que Sa Majesté du chef du Canada reçoit d’un participant admissible en vue :

(i) de la réalisation de travaux de recherche, de mise au point ou de mise à l’épreuve concernant les techniques ou procédés destinés à la réduction des émissions de gaz à effet de serre provenant de sources industrielles ou à la séquestration des gaz à effet de serre provenant de l’atmosphère dans le cadre d’une exploitation industrielle,

(ii) de l’établissement des éléments d’infrastructure nécessaires pour permettre la réalisation des travaux de recherche, de mise au point ou de mise à l’épreuve concernant ces techniques ou procédés;

b) les intérêts afférents, calculés au taux et de la manière prescrits par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre des Finances.

5. Le Fonds est débité des sommes visées à l’article 6.

SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS

6. (1) Le ministre peut payer, sur le Trésor, les sommes qu’il estime indiquées au titre de subventions ou contributions à l’une ou l’autre des fins visées à l’alinéa 4a).

(2) Dans le cadre de l’octroi de subventions ou de contributions, le ministre tient compte :

a) de la compétitivité et de l’efficacité de l’industrie;

b) du principe du développement durable en ce qui touche les ressources naturelles du pays;

c) de la croissance du potentiel scientifique et technique canadien;

d) de toute recommandation du comité permanent de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives à l’environnement.

(3) No grant or contribution may be made in excess of the amount of the balance to the credit of the Fund.

ADVISORY BOARD

7. (1) The Governor in Council shall appoint an advisory board of not more than 12 members to hold office during pleasure for a term of not more than three years, which term may be renewed for one or more further terms.

(2) The role of the advisory board is to advise the Minister on any matter respecting the making of grants or contributions for any of the purposes referred to in paragraph 4(a), including the types of projects that are most likely to result in significant reductions of greenhouse gas emissions and the matters referred to in paragraphs 6(2)(a) to (d).

(3) The Minister shall publish the advice given under subsection (2) within 30 days after receiving it from the advisory board.

(4) The Governor in Council may appoint any person with relevant knowledge or expertise to the advisory board, including persons from industry, institutions of learning and environmental groups.

(5) The Minister shall appoint one of the members as Chairperson of the advisory board.

(6) The members of the advisory board are to be paid, in connection with their work for the advisory board, the remuneration that may be fixed by the Governor in Council.

(7) The members of the advisory board are entitled to be reimbursed, in accordance with Treasury Board directives, the travel, living and other expenses incurred in connection with their work for the advisory board while absent from their ordinary place of residence.

(8) The Chairperson may determine the times and places at which the advisory board will meet, but it must meet at least once a year.

(9) The members of the advisory board are deemed to be employees for the purposes of the Government Employees Compensation Act and to be employed in the federal public administration for the purposes of any regulations made under section 9 of the Aeronautics Act.

TECHNOLOGY INVESTMENT UNITS

8. (1) Subject to subsections (2) to (5), the Minister must create technology investment units in respect of contributions made by eligible contributors to Her Majesty in right of Canada for any of the purposes referred to in paragraph 4(a).

(2) The technology investment units are to be created in respect of a contribution by an eligible contributor in a manner that allows them to be recorded in a database established in relation to the emission requirements applicable to the eligible contributor.

(3) Technology investment units may be created only in respect of contributions made on or after January 1, 2008.

(3) Il ne peut être octroyé de subventions ou de contributions au-delà du solde du Fonds.

COMITÉ CONSULTATIF

7. (1) Est constitué un comité consultatif formé d'au plus douze membres nommés à titre amovible par le gouverneur en conseil pour un mandat renouvelable d'au plus trois ans.

(2) Le comité conseille le ministre sur toute question relative à l'octroi de subventions ou de contributions à l'une ou l'autre des fins visées à l'alinéa 4a), notamment sur les types de travaux qui entraîneront vraisemblablement une réduction importante des émissions de gaz à effet de serre et sur les points mentionnés aux alinéas 6(2)a) à d).

(3) Le ministre publie les conseils visés au paragraphe (2) dans les trente jours suivant leur réception.

(4) Le gouverneur en conseil peut nommer au comité toute personne dont les connaissances, spécialisées ou non, sont utiles, notamment toute personne provenant des secteurs industriels, des établissements d'enseignement ou des groupes environnementaux.

(5) Le ministre choisit le président du comité parmi ses membres.

(6) Les membres reçoivent, pour l'exercice de leurs fonctions, la rémunération que peut fixer le gouverneur en conseil.

(7) Ils sont indemnisés des frais, notamment de déplacement et de séjour, entraînés par l'exercice de leurs attributions hors du lieu de leur résidence habituelle, conformément aux directives du Conseil du Trésor.

(8) Le comité se réunit au moins une fois par année, aux date, heure et lieu fixés par son président.

(9) Les membres du comité consultatif sont réputés être des agents de l'État pour l'application de la Loi sur l'indemnisation des agents de l'État et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la Loi sur l'aéronautique.

UNITÉS D'INVESTISSEMENT TECHNOLOGIQUE

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), il incombe au ministre de créer des unités d'investissement technologique à l'égard des sommes versées par les participants admissibles à Sa Majesté du chef du Canada au titre de l'alinéa 4a).

(2) Les unités d'investissement technologique sont créées à l'égard de la somme versée par chaque participant admissible de façon qu'elles puissent être inscrites dans une base de données établie relativement aux exigences auxquelles il est assujéti en ce qui concerne les émissions de gaz à effet de serre.

(3) Seules les sommes versées à compter du 1^{er} janvier 2008 peuvent donner lieu à la création d'unités d'investissement technologique.

(4) Subject to subsection (5), the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of the Environment, make regulations

(a) fixing the amount that must be contributed for technology investment units to be created, or the manner of calculating that amount; and

(b) determining the maximum number of those units that may be created in any period specified in the regulations.

(5) Until December 31, 2012, the maximum amount that may be contributed for a technology investment unit to be created may not be more than \$15.

(6) Technology investment units may only be used by the eligible contributor in respect of whom they were created and that eligible contributor may use them only in accordance with any regulations in force that govern the manner in which they may be used to meet requirements relating to emissions of greenhouse gases from industrial sources.

Mr. Dryden (Minister of Social Development) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Chan (Minister of State (Multiculturalism)), moved Motion No. 8, — That Bill C-43 be amended by adding, after Clause 97, the following new clause:

“COMING INTO FORCE

99. This Part comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.”

Debate arose on the motions in Group No. 3.

Ms. Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), seconded by Mr. Harris (Cariboo—Prince George), moved the following amendment, — That motion No. 7 be amended by replacing the words “Canada for any of the purposes referred to in” with the words “Canada or to any fund designated by the Minister, for the purposes of this subsection, for any of the purpose referred to in”.

The debate continued on the motions in Group No. 3.

The question was put on the amendment to Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Tuesday, June 14, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-26, An Act to establish the Canada Border Services Agency, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le gouverneur en conseil peut par règlement, sur la recommandation du ministre de l'Environnement, fixer :

a) la somme à verser pour la création d'une unité d'investissement technologique, ou préciser la façon de calculer cette somme;

b) le nombre maximal d'unités pouvant être créées pour la période qui y est précisée.

(5) Cette somme ne peut, jusqu'au 31 décembre 2012, dépasser quinze dollars.

(6) L'unité d'investissement technologique ne peut être utilisée que par le participant admissible pour lequel elle a été créée. Celui-ci ne peut l'utiliser qu'en conformité avec les règlements éventuels concernant la façon dont elle peut être utilisée pour le respect des exigences concernant les émissions de gaz à effet de serre provenant de sources industrielles.

M. Dryden (ministre du Développement social), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Chan (ministre d'État (Multiculturalisme)), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-43 soit modifié par adjonction, après l'article 97, du nouvel article suivant :

« ENTRÉE EN VIGUEUR

99. La présente partie entre en vigueur à la date fixée par décret. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

M^{me} Ambrose (Edmonton—Spruce Grove), appuyée par M. Harris (Cariboo—Prince George), propose l'amendement suivant, — Que la motion n° 7 soit modifiée par substitution, aux mots « Canada au titre », par les mots « Canada ou à un fonds désigné par le ministre, pour l'application du présent paragraphe, au titre ».

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 3.

L'amendement à la motion n° 7 est mis aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mardi 14 juin 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), the Prime Minister laid upon the Table, — Copy of a letter dated May 30, 2005, concerning the Right Honourable Jean Chrétien v. Attorney General of Canada and the Honourable Justice John Gomery. — Sessional Paper No. 8530-381-25.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Simard (Parliamentary Secretary to the Deputy Leader of the Government in the House of Commons, Minister responsible for Official Languages and Minister responsible for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 381-1096, 381-1097 and 381-1105 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-381-3-12.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing), from the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology, presented the Sixth Report of the Committee (Bill C-37, An Act to amend the Telecommunications Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-381-163.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 30, 32, 34, 38 and 40 to 42*) was tabled.

Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 11th Report of the Committee, (humanitarian crisis in Darfur). — Sessional Paper No. 8510-381-164.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 12th Report of the Committee, (international assistance). — Sessional Paper No. 8510-381-165.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, le Premier ministre dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre en date du 30 mai 2005 concernant le très honorable Jean Chrétien c. le procureur général du Canada et l'honorable juge John Gomery. — Document parlementaire n° 8530-381-25.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Simard (secrétaire parlementaire du leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes, ministre responsable des langues officielles et ministre responsable de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 381-1096, 381-1097 et 381-1105 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-381-3-12.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing), du Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-381-163.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 30, 32, 34, 38 et 40 à 42*) est déposé.

M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 11^e rapport du Comité, (crise humanitaire au Darfour). — Document parlementaire n° 8510-381-164.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 47*) est déposé.

M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 12^e rapport du Comité (aide à l'étranger). — Document parlementaire n° 8510-381-165.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 47*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning health care services (No. 381-1348);
- by Mr. Harris (Cariboo—Prince George), one concerning marriage (No. 381-1349);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-1350);
- by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning the Employment Insurance program (No. 381-1351);
- by Mr. Masse (Windsor West), one concerning the Food and Drugs Act (No. 381-1352);
- by Mr. Brown (Leeds—Grenville), one concerning the Community Access Program (No. 381-1353);
- by Mr. Van Loan (York—Simcoe), two concerning marriage (Nos. 381-1354 and 381-1355);
- by Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), three concerning the situation in Sudan (Nos. 381-1356 to 381-1358) and one concerning marriage (No. 381-1359);
- by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), two concerning marriage (Nos. 381-1360 and 381-1361);
- by Mr. Hanger (Calgary Northeast), one concerning health care services (No. 381-1362) and one concerning marriage (No. 381-1363).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-26, An Act to establish the Canada Border Services Agency, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology of Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act.

Mr. Emerson (Minister of Industry), seconded by Mr. Graham (Minister of National Defence), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

Debate arose thereon.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1348);
- par M. Harris (Cariboo—Prince George), une au sujet du mariage (n^o 381-1349);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n^o 381-1350);
- par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 381-1351);
- par M. Masse (Windsor-Ouest), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^o 381-1352);
- par M. Brown (Leeds—Grenville), une au sujet du Programme d'accès communautaire (n^o 381-1353);
- par M. Van Loan (York—Simcoe), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-1354 et 381-1355);
- par M. Day (Okanagan—Coquihalla), trois au sujet de la situation au Soudan (n^{os} 381-1356 à 381-1358) et une au sujet du mariage (n^o 381-1359);
- par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-1360 et 381-1361);
- par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1362) et une au sujet du mariage (n^o 381-1363).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-26, Loi constituant l'Agence des services frontaliers du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

M. Emerson (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Graham (ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Friday, June 10, 2005, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That, pursuant to Standing Order 27(1), commencing on June 13, 2005, and concluding on June 23, 2005, on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, the House shall continue to sit until midnight. (*Government Business No. 16*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 102 — Vote n° 102)

YEAS: 146, NAYS: 120

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Barnes
Bennett
Boivin
Bradshaw
Carr
Chan
Comuzzi
Cullen (Etobicoke North)
Desjarlais
Dosanjh
Efford
Fontana
Godbout
Graham
Ianno
Karetak-Lindell
Lastewka
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Mitchell
Owen
Peterson
Powers
Regan
Russell
Scarpaleggia
Simard (Saint Boniface)
St. Denis
Szabo
Tonks
Valley
Wrzesnewskyj

Alcock
Bagnell
Beaumier
Bevilacqua
Bonin
Brison
Carroll
Christopherson
Cotler
Cuzner
DeVillers
Drouin
Emerson
Frulla
Godfrey
Guarnieri
Jennings
Karygiannis
Layton
MacAulay
Marleau
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
McLellan
Murphy
Pacetti
Pettigrew
Proulx
Robillard
Saada
Sgro
Simms
Steckle
Telegdi
Torsney
Volpe
Zed — 146

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 10 juin 2005, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que, conformément à l'article 27(1) du Règlement, à partir du 13 juin 2005 jusqu'au 23 juin 2005 inclusivement, la Chambre continue de siéger les lundis, mardis, mercredis et jeudis jusqu'à minuit. (*Affaires émanant du gouvernement n° 16*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 146, CONTRE : 120

Anderson (Victoria)
Bains
Bélanger
Blaikie
Boshcoff
Broadbent
Catterall
Coderre
Crowder
D'Amours
Dhalla
Dryden
Eyking
Fry
Godin
Holland
Julian
Khan
LeBlanc
Macklin
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse
McGuinity
McTeague
Myers
Paradis
Phinney
Ratansi
Rodriguez
Savage
Siksay
Smith (Pontiac)
Stoffer
Temelkovski
Ur
Wasylycia-Leis

Angus
Bakopanos
Bell
Blondin-Andrew
Boudria
Byrne
Chamberlain
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
Dion
Easter
Folco
Galloway
Goodale
Hubbard
Kadis
Lapierre (Outremont)
Lee
Malhi
Martin (Winnipeg Centre)
Matthews
McGuire
Minna
Neville
Patty
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Redman
Rota
Savoy
Silva
St. Amand
Stronach
Thibault (West Nova)
Valeri
Wilfert

NAYS — CONTRE

Abbott
Anders
Benoit
Brown (Leeds—Grenville)
Carrier
Cleary
Demers
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gauthier
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harper
Hiebert
Jean

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bezan
Brunelle
Casey
Côté
Deschamps
Duncan
Fletcher
Gagnon (Jonquière—Alma)
Goldring
Guergis
Harris
Hill
Johnston

Allison
André
Boulianne
Cardin
Casson
Cummins
Devolin
Epp
Forsyth
Gallant
Goodyear
Guimond
Harrison
Hinton
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)

Ambrose
Bachand
Bourgeois
Carrie
Chong
Day
Doyle
Finley
Gagnon (Québec)
Gaudet
Gouk
Hanger
Hearn
Jaffer
Keddy (South Shore—St. Margaret's)

Kenney (Calgary Southeast)
Lauzon
Lukiwski
MacKenzie
Merrifield
Moore (Fundy Royal)
Pallister
Poilievre
Reid
Roy
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Sorenson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Trost
Vincent

Komarnicki
Lemay
Lunn
Marceau
Miller
Nicholson
Paquette
Prentice
Reynolds
Sauvageau
Skelton
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Tweed
Warawa

Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lessard
Lunney
Ménard (Hochelaga)
Mills
O'Connor
Penson
Preston
Richardson
Scheer
Smith (Kildonan—St. Paul)
Stinson
Tilson
Van Loan
Watson

Lalonde
Lévesque
MacKay (Central Nova)
Menzies
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Obhrai
Plamondon
Rajotte
Ritz
Schellenberger
Solberg
Strahl
Toews
Vellacott
Yelich — 120

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Perron

Brown (Oakville)
Scott

Bulte

Faille

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Emerson (Minister of Industry), seconded by Mr. Graham (Minister of National Defence), — That Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-25, An Act governing the operation of remote sensing space systems, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with amendments.

Mr. McGuire (Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency) for Mr. Pettigrew (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Graham (Minister of National Defence), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, June 14, 2005, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Brison (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-52, An Act to amend the Fisheries Act (terms and conditions of permissions, leases and licences), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Emerson (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Graham (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-25, Loi régissant l'exploitation des systèmes de télédétection spatiale, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec des amendements.

M. McGuire (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), au nom de M. Pettigrew (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Graham (ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 14 juin 2005, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Regan (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Brison (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les pêches (conditions des permissions, baux, permis et licences), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Le débat se poursuit.

Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), seconded by Mr. Hearn (St. John's South—Mount Pearl), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-52, An Act to amend the Fisheries Act (terms and conditions of permissions, leases and licences), because the principle of the Bill is flawed in that it violates the principles of law by permitting public officials of the government to create a regime which could result in severe fines or imprisonment or seizure of property that have not been specifically authorized by an Act of Parliament.”.

Debate arose thereon.

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), seconded by Mr. Prentice (Calgary Centre-North), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by adding the word “unelected” after the word “permitting”.

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dion (Minister of the Environment) — Reports of the Canadian Environmental Assessment Agency for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-693-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Federal-Territorial Implementation Agreement with the Nunavut Territory, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1). — Sessional Paper No. 8560-381-483-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Federal-Provincial Implementation Amending Agreements with the provinces of Newfoundland and Labrador, New Brunswick and Nova Scotia, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1). — Sessional Paper No. 8560-381-483-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), appuyé par M. Hearn (St. John's-Sud—Mount Pearl), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner la deuxième lecture au projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les pêches (conditions des permissions, baux, permis et licences), parce que le principe du projet de loi est imparfait, puisqu'il va à l'encontre des principes de droit en autorisant des fonctionnaires du gouvernement à créer un régime qui pourrait entraîner de lourdes amendes, des peines d'emprisonnement ou la saisie de biens sans que cela soit expressément autorisé par une loi fédérale. ».

Il s'élève un débat.

M. Chong (Wellington—Halton Hills), appuyé par M. Prentice (Calgary-Centre-Nord), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « fonctionnaires », des mots « non élus ».

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dion (ministre de l'Environnement) — Rapports de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-693-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Accord fédéral-territorial de mise en oeuvre avec le Territoire du Nunavut, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1). — Document parlementaire n° 8560-381-483-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Accords modificateurs fédéraux-provinciaux de mise en oeuvre avec les provinces de Terre-Neuve et Labrador, Nouveau-Brunswick et Nouvelle-Écosse, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1). — Document parlementaire n° 8560-381-483-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— by Mrs. Redman (Kitchener Centre), one concerning human rights in Vietnam (No. 381-1364).

ADJOURNMENT

At midnight, pursuant to Order made Monday, June 13, 2005, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), une au sujet des droits de la personne au Vietnam (n^o 381-1364).

AJOURNEMENT

À minuit, conformément à l'ordre adopté le lundi 13 juin 2005, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.